



## Ministero dell' Istruzione, dell'Università e della Ricerca

ISTITUTO COMPRENSIVO DI BRESSO - VIA DON STURZO

VIA DON LUIGI STURZO, 46 - 20091 BRESSO MI

**Codice mecc. I.C. MIIC8GE00R - Codice fiscale 97666760158**

Codice mecc. Primaria "Romani" MIEE8GE01V

Codice mecc. Primaria "Kennedy" MIEE8GE02X

Codice mecc. Sec. di I° Grado "Manzoni" MIMM8GE01T

TEL.02 61455284 FAX 02 61455366

e-mail uffici:MIIC8GE00R@istruzione.it; MIIC8GE00R@pec.istruzione.it

Prot. n. 1236/B15

Bresso, 22/03/2017

**CIG n° Z101DEB433**

- Albo on line
- Istituzioni scolastiche di ogni ordine grado della Provincia di Milano

### IL DIRIGENTE SCOLASTICO

VISTO il piano dell'Offerta Formativa  
VISTO l'art. 40 del D.I 1 febbraio 2001, n. 44 che disciplina le norme relative al conferimento dei Contratti di prestazione d'opera per l'arricchimento dell'offerta formativa;  
VISTO il piano per l'inclusione scolastica deliberato dal Collegio dei Docenti;  
VISTA la disponibilità finanziaria pari a € 12.124,48 comunicata con determina dirigenziale del Comune di Bresso n. 118 del 14/03/2017 per progetti di mediazione linguistica culturale;  
TENUTO CONTO che per l'attività di mediatore linguistico occorre reperire professionalità adeguate;  
CONSIDERATO che si rende necessario procedere all'individuazione dei contraenti cui conferire i contratti di prestazione d'opera e/o l'incarico per l'arricchimento dell'offerta formativa

### INDICE

il bando per l'affidamento di incarichi al personale interno ed esterno all'istituzione Scolastica interessato per l'attuazione dei progetti a miglioramento e completamento dell'offerta formativa anno scolastico 2016/2017.

Pertanto, ai sensi del Decreto L.gs 50/2016 s'invitano gli esperti interessati all'affidamento di interventi per la realizzazione del progetto "**Mediazione linguistica culturale**" presso l'**Istituto Comprensivo Di Bresso Via Don Sturzo** a presentare domanda tramite compilazione dell'allegato A (parte integrante del bando) accompagnandola con un idoneo progetto, il curriculum vitae e ogni altra utile documentazione.

La procedura di affidamento della presente gara è stata registrata ai fini della tracciabilità prevista dalla legge 136/2010 e successive integrazioni presso l'Autorità di Vigilanza sui Contratti Pubblici (AVCP).

In relazione a quanto sopra, ai fini della tracciabilità dei flussi finanziari, l'inserimento del numero CIG nell'offerta rappresenta un elemento obbligatorio, l'omissione comporta l'esclusione della partecipazione dell'offerente.

Le attività verranno realizzate soltanto a seguito di verifica delle disponibilità finanziarie dell'Istituto.

Ai fini della presentazione dell'offerta si riportano le seguenti condizioni:

#### 1. Sintesi del progetto

Il bando è riferito alla realizzazione del seguente progetto:

Azioni	Destinatari
Mediazione linguistico – culturale	Alunni stranieri delle scuole primarie e secondarie di primo grado
Mediazione linguistico – culturale supporto alle relazioni scuola famiglia	Docenti e genitori degli alunni stranieri delle scuole primarie e secondarie di primo grado

Nome Progetto	Ore progetto	Gruppi classe	Periodo
Mediazione linguistico culturale per Interventi con alunni scuola primaria-secondaria	522 ore	Da definire	Aprile - Dicembre 2017
Mediazione linguistico culturale per Interventi con docenti e genitori alunni stranieri	50 ore	Da definire	Aprile - Dicembre 2017

**LE LINGUE INTERESSATE PER LA MEDIAZIONE SONO LE SEGUENTI:**

**CINESE – ARABO – SPAGNOLO – UCRAINO – RUMENO/MOLDAVO – ALBANESE – TURCO**

**Azioni:**

1. Accoglienza, tutoraggio e facilitazione nei confronti dei neo arrivati e delle loro famiglie.
2. Mediazione nei confronti degli insegnanti (scambio di informazioni sul sistema scolastico vigente nei Paesi di origine, sulle competenze, la storia scolastica e personale caratterizzanti l'alunno).
3. Interpretariato e traduzione di avvisi, messaggi, documenti orali e scritti.

**Destinatari:**

1. Gruppi di alunni con bisogni educativi speciali (stranieri di recente immigrazione).

**Finalità generali:**

- Agevolare l'accoglienza degli alunni neoarrivati
- Facilitare le comunicazioni scuola-famiglia
- Fornire gli strumenti basilari per l'apprendimento della lingua italiana
- Favorire relazioni positive con i compagni e gli adulti
- Sviluppare attività con strategie inclusive
- Migliorare l'autoconsapevolezza e l'autostima
- Sostenere la motivazione ad apprendere

**Obiettivi:**

- Promuovere la capacità di ascolto e comprensione
- Sviluppare la comunicazione interpersonale
- Rispettare le regole di convivenza e di lavoro comune
- Favorire l'apprendimento cooperativo
- Sviluppare le proprie capacità di apprendimento e migliorare la conoscenza dei linguaggi specifici (italiano per lo studio)
- Sviluppare buoni rapporti tra la scuola e le famiglie

**Metodologia:**

Intervento di un mediatore e/o facilitatore sugli alunni stranieri presenti nelle classi dell'Istituto Comprensivo, in compresenza con l'insegnante, oppure in attività in piccolo gruppo, a seconda delle situazioni e degli obiettivi da perseguire.

**Attività:**

Attività che sviluppino le capacità di ascolto, di comprensione, di produzione scritta e orale in lingua italiana e le abilità logico-matematiche, con la finalità di sperimentare atteggiamenti di interdipendenza positiva tra i membri dei piccoli gruppi e della classe.

Partecipazione del mediatore all'iscrizione scolastica, ai colloqui tra famiglie e insegnanti e alla consegna delle schede di valutazione.

## 2. Requisiti richiesti

Possono presentare domanda di partecipazione alla selezione coloro che siano in possesso dei seguenti requisiti:

1. essere madrelingua;
2. titolo di mediatore linguistico- culturale;
3. essere in possesso dei titoli culturali indicati nella sez. 1 dell'art. 5 seguente
4. essere in possesso di esperienze di insegnamento indicate nella sez. 2 dell'art. 5 seguente

Si richiede inoltre:

- a) la capacità di relazionarsi con gli alunni in relazione al rispettivo grado di maturazione evolutiva.
- b) la disponibilità al confronto con gli insegnanti di classe: prima dell'inizio delle attività attraverso un incontro di programmazione per modulare i contenuti e le tempistiche degli interventi, e nel corso dell'anno attraverso il dialogo costante con i docenti.
- c) la disponibilità a effettuare gli incontri in orari e giorni compatibili con il buon funzionamento delle attività didattiche.

## 3. Presentazione delle domande

La domanda di partecipazione alla selezione, redatta in carta semplice e indirizzata al Dirigente Scolastico, deve pervenire **entro e non oltre le ore 12.00 del giorno 06/04/2017** alla segreteria dell'Istituto Comprensivo di Bresso Via Don Sturzo - Via Don Luigi Sturzo, 46 – 20091 BRESSO (MI) a mezzo posta o mediante consegna a mano.

Sulla busta, oltre all'intestazione del mittente ed all'indirizzo si dovrà riportare la seguente indicazione:

**GARA PER PROGETTO “MEDIAZIONE LINGUISTICA CULTURALE PERIODO APRILE – DICEMBRE 2017”.**

Non verranno prese in considerazione domande inviate con altri mezzi o pervenute oltre la data indicata (non fa fede il timbro postale).

La scuola non assume alcuna responsabilità per la dispersione di comunicazione dipendente da inesattezze nell'indicazione del recapito da parte del concorrente oppure da mancata o tardiva comunicazione di cambiamento d'indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o comunque imputabili a fatti terzi, a caso fortuito o di forza maggiore.

Le domande prive dei requisiti previsti nel presente bando o presentate oltre il termine indicato, non saranno prese in considerazione.

## 4. Forma e contenuto delle domande

La domanda dovrà essere compilata in carta libera utilizzando esclusivamente il modulo allegato, corredata da curriculum sul modello europeo, scheda progetto, scheda finanziaria, che dovrà comprendere anche di eventuale materiale didattico necessario per lo svolgimento dell'attività proposte, e ogni altra documentazione ritenuta utile.

La domanda di partecipazione, resa nella forma di dichiarazione sostitutiva ai sensi del DPR 445/2000 con l'indicazione completa dei dati anagrafici di chi concorre, del domicilio, del codice fiscale, del titolo di studio, dell'attività e dell'ubicazione del proprio recapito professionale, dovrà contenere quanto segue:

- Dichiarazione di accettazione senza alcuna riserva di tutte le condizioni contenute nel presente avviso;
- Dichiarazione della propria disponibilità ad accettare l'incarico a decorrere dalla firma del contratto;
- Dichiarazione di regolarità contributiva e del conto dedicato, laddove necessario; in tal caso all'atto dell'affidamento dell'incarico dovrà, inoltre, essere dimostrata la regolarità contributiva del soggetto affidatario.
- Dichiarazione in autocertificazione del possesso dei titoli di cui all'art. 2 e 5;
- Curriculum in formato europeo;
- Offerta economica, in cifre e lettere (in busta chiusa separata);
- Progetto dettagliato;

Nel caso in cui alla selezione partecipi un'associazione o una cooperativa, la stessa dovrà indicare da subito il nome dell'esperto, la dichiarazione dei titoli posseduti dallo stesso ed il relativo curriculum vitae sempre in formato europeo.

Nel caso in cui alla selezione partecipi un dipendente della PA, prima del conferimento dell'incarico il professionista dovrà presentare l'autorizzazione a svolgere l'incarico e/o per la libera professione, rilasciata dall'ente di appartenenza.

## 5. Valutazione e aggiudicazione

La selezione delle domande è effettuata dalla Commissione giudicatrice al quale è rimessa la scelta dell'esperto a cui conferire l'incarico.

Nella valutazione dei curricula si terrà conto dei seguenti criteri, ove coerenti con i contenuti e gli obiettivi del progetto:

### Sez. 1: Titoli culturali e formativi

	Punti
Laurea o altro titolo equipollente conseguita nel paese di origine	10
Master universitario/corso di specializzazione post laurea/dottorato di ricerca conseguiti in Italia. Per ogni titolo:	4 (fino ad un massimo di 20 punti)
Diploma conseguito nel paese di origine	7
Titolo di mediatore linguistico- culturale	15

### Sez 2: Esperienze lavorative

Esperienze di collaborazione presso Scuole, Università, Enti Pubblici o Istituti di Formazione accreditati	4 per ogni attività espletata con incarico annuale attribuito da una scuola di diverso ordine e grado statale (0,50 al mese per ogni incarico di durata inferiore all'anno fino ad un massimo di 30 punti)
Offerta economica	Vedasi tabella sottostante

OFFERTA ECONOMICA-IMPORTO ORARIO LORDO	PUNTI
a € 40,00/ora	0
da € 35,00 a € 39,00/ora	4
da € 29,00 a € 34,00/ora	8
da € 25,00 a € 28,00/ora	12
€ 24,00/ora	23
€ 23,00/ora	24
€ 22,00/ora	25
€ 21,00/ora	26
€ 20,00/ora	27
da € 18,00 a € 19,00/ora	28
da € 00,00 a € 17,00/ora	30

La valutazione delle offerte avverrà il **06/04/2017 alle ore 13.00** e la pubblicazione degli assegnatari dell'incarico avverrà entro 07/04/2017 mediante avviso all'albo dell'Istituto e comunicazione diretta agli interessati.

L'aggiudicazione della gara sarà effettuata mediante il **criterio selettivo dell'offerta economicamente più vantaggiosa** ai sensi dell'art. 95 del D.Lgs 50/2016 a favore dell'offerta che avrà totalizzato il maggior punteggio.

In caso di parità di punteggio la gara sarà aggiudicata alla ditta che avrà totalizzato un maggior punteggio rispetto al merito economico.

L'Istituto scolastico si riserva, comunque la facoltà di non pervenire all'aggiudicazione qualora venisse meno l'interesse pubblico o nel caso in cui nessuna delle offerte pervenute fosse ritenuta idonea.

### 6. Impegni compresi nella retribuzione.

Sono da intendersi compresi nella retribuzione i seguenti impegni, che devono essere dichiarati nell'offerta:

- la tutela della sicurezza degli alunni;
- la partecipazione ad eventuali incontri di programmazione dei contenuti atti a raggiungere obiettivo prefissato e di verifica della realizzazione delle attività;
- lo svolgimento di attività di predisposizione, somministrazione e tabulazione di materiali di esercitazione, test di valutazione in entrata, in itinere e finali, materiale documentario; la predisposizione della relazione finale sull'intervento svolto;
- la collaborazione con il referente del progetto nel predisporre il materiale necessario per la rilevazione delle competenze acquisite.

### 7. Modalità di pagamento

L'incarico non costituisce rapporto di impiego ed il compenso spettante sarà erogato al termine della prestazione previa presentazione della seguente documentazione vistata dal Dirigente scolastico:

- relazione finale sull'attività svolta e sugli obiettivi raggiunti;

- dichiarazione di aver assolto il servizio assegnato con la calendarizzazione delle ore prestate;
- fattura o ricevuta fiscale, se dovute, o nota di addebito intestata a questo Istituto scolastico.

La liquidazione sarà effettuata entro 30 giorni dal ricevimento dei documenti sopra indicati ovvero su provenienza fondi da parte dell'Ente erogatore. Eventuali ritardi di pagamento saranno tempestivamente comunicati all'interessato; detti ritardi non daranno origine ad oneri per l'istituto. Saranno liquidate solo le ore effettivamente prestate.

## 8. Riserve

L'istituzione scolastica si riserva il diritto, a suo insindacabile giudizio, di non procedere all'aggiudicazione, qualora nessuna offerta sia conveniente o idonea riguardo all'oggetto e alle finalità del contratto.

L'istituzione scolastica si riserva, inoltre, la facoltà di aggiudicare l'incarico anche alla presenza di una sola offerta ritenuta valida riguardo all'oggetto e alle finalità del contratto.

La stipulazione del contratto è, comunque, subordinata al positivo esito delle procedure normative e dell'effettivo riscontro della disponibilità finanziaria, dal momento che le attività saranno realizzate con i finanziamenti di contributo volontario delle famiglie.

L'istituto si riserva di procedere al conferimento dell'incarico a più soggetti nel caso solo una/o non riuscisse a coprire tutte le ore richieste, nell'orario già predeterminato.

Per esigenze organizzative l'avvio del servizio potrebbe essere posticipato senza che l'aggiudicatario abbia nulla da pretendere dall'Istituto Comprensivo, in questo caso slitterà automaticamente anche la conclusione del contratto.

Alla scadenza del contratto il rapporto è sciolto di diritto. E' facoltà dell'istituto recedere dal contratto nel caso di soppressione del servizio o variazione delle modalità gestionali dello stesso.

## 9. Casi di esclusione

Costituiscono casi di esclusione dalla partecipazione:

- Il mancato recapito dei plichi nei tempi e con le modalità indicate agli artt. 3 e 4 del presente invito di partecipazione;
- La non idonea compilazione dei documenti inseriti nei plichi chiusi e sigillati;
- Negative esperienze pregresse presso l'istituzione scolastica (disguidi amministrativi, organizzazione, scarsa qualità dei risultati conseguiti, ecc...)
- Presenze di irregolarità contributive (es. omissione del DURC, se necessario) fiscali, amministrative.
- L'aver riportato condanne penali ovvero essere destinatario di provvedimenti che riguardano l'applicazione di misure di prevenzione, in relazione agli artt. 600 bis, 600 ter, 600 quater, 600 quinquies e 609 undecies del codice penale, ovvero di sanzioni interdittive all'esercizio di attività che comportino contatti diretti e regolari con minori.

## 10. Privacy

Ai sensi dell'art. 13 del D.Lgs. 30 giugno 2003, n. 196, si informa che i dati verranno trattati in relazione alle esigenze istituzionali, amministrative e contabili dell'istituto, anche con l'ausilio di mezzi elettronici o automatizzati.

La conseguenza di un eventuale rifiuto al trattamento dei dati comporta l'esclusione della partecipazione e dell'aggiudicazione.

I soggetti o le categorie di soggetti ai quali i dati possono essere comunicati sono: il personale dell'istituto incaricato nel procedimento, i concorrenti che partecipano alla gara, le competenti prefetture ai fini della vigente normativa "Antimafia", ogni altro soggetto che abbia interesse ai sensi della legge 7 agosto 1990, n. 241.

## 11. Pubblicità

Il presente bando viene:

- a) pubblicato all'albo online
- b) trasmesso a tutte le istituzioni scolastiche per la pubblicazione all'albo
- c) immesso in rete informatica reperibile ai seguenti indirizzi:

<http://www.icbressoviadonsturzo.gov.it>

Per quanto non espressamente indicato nella presente procedura, valgono le norme del D.I. n. 44/2001



IL DIRIGENTE SCOLASTICO  
(Dott. ssa Maria Angela Mollica)